

# الاحترام واجب للجميع: الحفاظ على مدارسنا خالية من التحرش الجنسى

جعل المدارس العامة في مدينة  
نيويورك آمنة وداعمة لكل التلاميذ



Bill de Blasio  
عمدة المدينة

Carmen Farina  
مستشار التعليم

يحظر القيام بأي أعمال انتقامية ضد شخص أبلغ عن حادث تحرش جنسي أو ساعد في التحقيق. على التلاميذ الذين يعتقدون أنهم قد تعرضوا للانتقام الاتصال بمسؤول مشرف على المدرسة على الفور.

للحصول على المزيد من المساعدة، يرجى المراسلة عبر البريد الإلكتروني في العنوان التالي:  
[RespectForAll@schools.nyc.gov](mailto:RespectForAll@schools.nyc.gov)

صيانة الخصوصية: تنص سياسة المدارس العامة بمدينة نيويورك على احترام خصوصية جميع الأطراف والشهود في الشكوى المرفوعة وفقاً لهذه السياسة. إلا أنه، قد نضطر أحياناً للتصرير ببعض المعلومات من أجل التوصل إلى البت في الشكوى. ولهذا، فقد يتم التصرير بمعلومات تتعلق بشكوى في ظروف مناسبة لأشخاص في حاجة إلى الاطلاع عليها.

## المسؤولية

ماذا يحدث بعد تقديم شكوى؟

سيتم التحقيق في كافة البلاغات الخاصة بالتحرش الجنسي في أسرع وقت ممكن، وإن يتعدى ذلك خمسة أيام بعد الإبلاغ عن الشكوى. يجب أن يتخذ مدير المدرسة/ المسؤول المعين خطوات التحقيق كما وردت في تعليمات المستشار رقم A-831.

إذا كان مدير المدرسة يعتقد أن السلوك المزعوم يشكل نشاطاً إجرامياً، فعليه إبلاغ الشرطة. بعد استكمال التحقيق، يجب أن يصدر المدير تقريراً مكتوبًا عن النتائج التي توصل إليها. يجب إصدار هذا التقرير خلال عشرة أيام درессية من استلام الشكوى. يجب أن تبلغ المدرسة عن كافة النتائج التي تم التوصل إليها خلال التحقيق لكل شكوى يتم تقديمها بموجب هذه الإجراءات كتابة إلى المشتكى وفقاً لقوانين الولاية والقوانين الفيدرالية المعنية ببيانات أو خصوصية السجلات مع الحفاظ على خصوصية المتحرش المزعوم.

يجب أن يحدد التقرير ما إذا كانت الادعاءات ذات موضوع وما إذا تبيّن حدوث خرق لتعليمات المستشار رقم A-831.

## ما هي المساعدة المتوفرة للتلاميذ؟

يجب إحالة كل من التلميذ ضحية التحرش والتلميذ مرتكب هذا السلوك المحظور إلى خدمات التوجيه المدرسي منفصلة / أو خدمات التوجيه بوكلات مجتمعية منفصلة ومملأة للحصول على التوجيه والدعم والتعليم.

**الاحترام واجب للجميع  
في  
المدارس العامة بمدينة  
نيويورك**

**ماذا يتعين عليك فعله إذا كنت تعتقد أنك قد تعرضت للتحرش الجنسي؟**

يقع على عاتق كل مدير مدرسة مسؤولية تعين أحد أفراد الطاقم المدرسي لكي يتم تقديم البلاغات الخاصة بالتحرش الجنسي بين التلاميذ إليه.

- يتعين على أي تلميذ يعتقد أنه قد تعرض للتحرش الجنسي بواسطة شخص آخر الإبلاغ الفوري إلى مسؤول الطاقم المدرسي المعين لذلك أو لأي فرد من أفراد الطاقم المدرسي.

- يجب الإبلاغ بالشكوى في أسرع وقت ممكن بعد الحادث (الحوادث) حتى يتم التحقيق فيها والبت فيها بشكل فعال.

يمكن تقديم شكوى التحرش كتابة أو شفاهة (يمكن تنزيل أحد نماذج الشكاوى من الصفحة الخاصة بتعليمات المستشار رقم A-831

<http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/default.htm>

- أي فرد من الطاقم المدرسي يشاهد أحد سلوكيات التحرشات الجنسية بين الطلاب أو يتغافل لديه معلومات أو المعرفة أو تم إخباره بأن أحد الطلاب قد تعرض للتحرش الجنسي بواسطة طالب آخر، عليه الإبلاغ فوراً عن السلوك المزعوم إلى مسؤول الطاقم المدرسي. و يجب على مسؤول الطاقم المدرسي المعين لذلك الإبلاغ عن كل شكوى التحرشات الجنسية بين التلميذ إلى مدير المدرسة/ المسئول المعين.

**ماذا يحدث للتلميذ الذي يمارس التحرش الجنسي تجاه تلميذ آخر؟**

تحظر إدارة التعليم هذا السلوك. سيُخضع الطلاب الذين يخرقون قواعد الانضباط للإجراءات التأديبية الملائمة كما وردت في قواعد المدينة وتعليمات المستشار رقم A-831.

**ما هو التحرش الجنسي؟**

التحرش الجنسي الصادر من تلميذ تجاه تلميذ آخر هو سلوك وأ/ أو اتصال يقوم به أحد التلاميذ تجاه تلميذ آخر. يمكن أن يكون عبارة عن إشارات تمهدية جنسية غير مقبولة وغير مرغوب، أو طلبات لخدمات جنسية، أو سلوك جسدي ناجم عن الإثارة الجنسية وغيره من السلوك اللفظي أو غير اللفظي، أو سلوك جسدي أو اتصال ذي طبيعة جنسية متسم بدرجة كافية من العنف أو الإلحاح أو الاستمرارية بحيث:

- يؤثر بشكل كبير على قدرة التلميذ على المشاركة أو الاستفادة من البرامج التعليمية أو الأنشطة التي تدعمها المدرسة أو أي شكل آخر من أشكال التعليم؛ أو

- يخلق بيئة عدائية أو مهينة أو مرهبة في المدرسة؛ أو

- يؤثر بشكل سلبي على فرص التلميذ التعليمية.

يمكن أن يشكل هذا السلوك تحريشاً جنسياً سواء كان موجهاً لأشخاص من نفس الجنس أو من الجنس الآخر.

**ما هي أمثلة السلوكيات المحظورة؟**

يمكن أن يتخذ سلوك التحرش الجنسي العديد من الأشكال، على سبيل المثال لا الحصر:

- اتباع سلوك جسدي ذي طبيعة جنسية مثل التربيت، أو القرص، أو إمساك الشخص أو الاحتكاك به بطريقة جنسية؛
- إطلاق التعليقات، أو الملاحظات، أو السباب، أو الدعابات الجنسية؛
- عرض أو توزيع رسومات، أو صور، أو أشياء ذات إيحاءات أو إشارات جنسية؛
- القيام بحركات فاحشة؛
- الإلحاح على القيام بنشاط جنسي؛
- نشر إشعارات ذات طبيعة جنسية؛
- الانحراف في سلوك عنيف أو فحسي (الاعتداء أو الاغتصاب).
- الانحراف في نمط سلوك يتضمن التهديد أو الإيذاء الجسدي و/ أو الجنسي، و/ أو العاطفي للسيطرة على الشرير العاطفي.

يشارك كل طالب في المدارس العامة بمدينة نيويورك في إثراء المجتمع المدرسي بالتنوع الثقافي المميز لمدينتنا والرغبة في الاحترام. وتنص سياسة إدارة التعليم بمدينة نيويورك على الحفاظ على بيئة تعلم وتعليم آمنة وداعمة خالية من التحرش الجنسي الصادرة من التلاميذ تجاه غيرهم من التلاميذ. وهذا التحرش سلوك غير مقبول ولن يتم التسامح معه.

بعد خرقاً لتعليمات المستشار رقم A-831 - وقواعد المدينة لتدابير التدخل والانضباط أن يقوم تلميذ بالتحرش بتلميذ آخر عبر سلوك أو اتصال ذي طبيعة جنسية، كما هو محدد بعده.

سيتعذر التلاميذ الذين ثبتت إدانتهم بخرق هذه التعليمات للإجراءات التأديبية الملازمة وفقاً لقواعد الانضباط وتعليمات المستشار رقم A-443. (التحرش الجنسي لأحد التلاميذ من قبل أحد الموظفين محظوظ، كما ورد في تعليمات المستشار رقم A-830).

تطبق هذه السياسة في المدرسة وحافلات المدرسة وكل الأنشطة والبرامج والمناسبات التي تدعمها المدرسة.

يمكن الحصول على نسخة من تعليمات المستشار وقواعد الانضباط في مكتب مدير المدرسة وعلى شبكة الانترنت في الموقع التالي:

<http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/default.htm>

يرجى الاطلاع على ملصقات الاحترام واجب  
للجموع المعروضة في أنحاء مدروستك  
والخاصة بعضو الطاقم المدرسي المعين  
لتلقي كل شكوى التحرش الجنسي بين  
التلاميذ.